

La question des salaires en Allemagne,

**Il est fort probable que** le parti de centre-droit au pouvoir se prononce en faveur d'un salaire minimum s'appliquant à tous les secteurs de l'économie/ interprofessionnel

Economy-wide : « wide » veut dire large, l'adjectif composé signale que l'ensemble de l'économie, donc des secteurs (on trouve ce mot ds la suite du texte), pourrait (enfin) être concernée : la suite de l'article explique en effet que le salaire minimum n'existe que dans certains secteurs et non pas dans tous.

LIKELY TO : exprime la probabilité forte

Back : ce terme vient d'être vu dans le texte sur Hongkong, avec le nom qui correspond, « backers ». « Back » en tant que verbe ne peut pas vouloir dire « retourner »

L'Allemagne est l'un des rares pays européens à ne pas avoir de salaire minimum statutaire / imposé par la loi// légal. Patrons/employeurs et syndicats négocient les salaires secteur par secteur// branche par branche// Les salaires sont négociés secteur par secteur, entre patrons et syndicats.

**statutory** /'stæt.ju.t ə r.i/ /-tɔ:r-/ *adjective* decided or controlled by law *statutory obligations*

le mot français "statutaire" a le même sens : Conforme à une règle; déterminé, prescrit par un statut. *Régime statutaire..*

l'un des articles sur le sujet fait le choix du passif (« les salaires sont négociés »)

Il y a dix secteurs où les salaires minimums résultant d'un accord s'appliquent à tous les travailleurs.

La phrase se découpe ainsi : in ten sectors/ agreed minimums/ apply to all

« Agreed minimums » : on a deux explications, le fait qu'il y a un salaire minimum et que celui-ci résulte d'un accord. « All » = tous les travailleurs / toutes les catégories de travailleurs (sans en excepter)

Cependant, c'est dans le secteur des services que les emplois sont en augmentation, pas dans l'industrie (manufacturière).

**Are growing** : ici ds l'idée d'augmenter

**manufacturing** /,mæn.jʊ'fæk.tʃə.rɪŋ/ /-tʃə-/ *noun* [ U ] the business of producing goods in large numbers *car manufacturing* the process of converting raw materials or parts into finished goods. Manufacturing commonly employs a man-machine setup with division of labour, in a large scale production.

Deux types de secteurs sont évoqués : celui des services et celui de l'industrie manufacturière (où on fabrique à grande échelle) (ex l'industrie automobile) et où il était nécessaire que les syndicats et les patrons se mettent d'accord sur des salaires minimum, car pendant longtemps ce secteur employait beaucoup de monde.

Aujourd'hui, à peine plus de la moitié des travailleurs en Allemagne de l'Ouest sont protégés/ concernés par ce type d'accord salarial global = **bénéficient d'un accord salarial global\***. En Allemagne de l'Est, seuls un tiers le sont. En 2007, 3,7 millions de travailleurs gagnaient moins de 7 euros de l'heure (9 dollars).

« just over » : un tout peu plus de la moitié

**Cela fait longtemps que** les partis d'opposition tels que les verts et les sociaux-démocrates **soutiennent** l'idée d'un salaire minimum/ **sont** en faveur du salaire minimum. Aujourd'hui

les dirigeants de l'Union chrétienne-démocrate (CDU) / l'Union chrétienne-démocrate vient de se déclarer en faveur d'un projet / d'apporter son soutien// se dit en faveur/ apporte son soutien à un plan/projet de « seuil limite / plancher légal/ imposé par la loi pour les salaires » proposé par un organisme indépendant.

Have long backed= present perfect + long = exemple classique où cette expression doit être traduite par **un présent !**

« opposition » s'applique aux deux partis mentionnés. Il n'y a donc pas trois groupes !  
« endorse » est souvent employé ds le domaine de la politique, il signifie se déclarer en faveur de qqun ou qqchose.

« binding lower limit » = on part de la droite: « limit », une limite, un seuil, on nous précise « lower » = non pas plus basse qu'autre chose, mais par opposition implicite à l'autre limite (supérieure) donc limite inférieure = « plancher », et “binding” = qui vient du verbe « bind » c'est à dire « lier », donc obligatoire, légal, qui liera les gens (synonyme de “statutory”)  
have endorsed : le présent ou une forme qui montre que cela vient de se passer

On s'attend à ce que ce minimum soit proche du salaire plancher appliqué aux/ qui s'applique aux travailleurs intérimaires.

« the expectation is » : c'est assez rare mais pour une fois l'idée est exprimée par un nom, tandis qu'en frs on va utiliser un verbe (le sens est similaire à la structure vue la dernière fois).  
Close to : proche de (la préposition « to » est à connaître pour cet adjectif).

La phrase se découpe ainsi : it will be / close to / the floor for temporary workers

Comment sait-on qu'il s'agit du salaire plancher qui s'applique aux « temporary workers » ?  
« the floor » tout seul n'a pas de sens, c'est forcé un salaire plancher qui s'applique à quelqu'un. le mot « the floor » tout seul désigne le sol. C'est donc la grammaire qui nous l'indique.

Vous avez besoin d' étoffer la préposition « for », lorsque vous traduisez « proche du seuil pour les salariés intérimaires », on ne comprend pas ce que vous voulez dire.

La plupart des patrons continuent à être contre cette idée/ ce projet. **Les économistes allemands** ont toujours pensé que le/les salaires minimum(s) détruisaient les emplois/ provoquaient la perte d'emplois/ ont toujours vu le salaire minimum comme une menace pour l'emploi. Une étude réalisée en 2007 affirmait/ affirme qu'un salaire minimum de 7,5 euros provoquer la disparition de 840.000 emplois et coûter 4 milliards d'euros par an.

On ne peut pas garder l'image de « job killer », il existe cependant une image proche en frs : « le fossoyeur de » mais c'est appliqué à une personne.

Mais il est possible / il se peut que Mme Merkel soit convaincue qu'un salaire plancher ne nuira pas aux emplois. Des/ les études réalisées à la demande du ministère du Travail dans huit secteurs où un salaire minimum existe/ est appliqué montre peu de conséquences négatives sur l'emploi.

May : le journaliste réfléchit aux raisons pour lesquelles elle a changé d'avis. Il émet une hypothèse.

« commissioned » = le ministre a commandité les études.

« A wage floor » traduit par un salaire plancher dans la presse, ou bien encore un salaire minimum (wage floor, comme aux Etats-Unis c'est un minimum, un “plancher” fixé par l'Etat, les entreprises ne peuvent pas aller en dessous, mais sont encouragées à augmenter.

<http://www.lefigaro.fr/conjoncture/2011/11/14/04016-20111114ARTFIG00566-l-alle-magne-reflechit-a-des-salaires-minimum.php>

. L'Allemagne ne connaît pas de salaire minimum interprofessionnel. Ce pays est en effet très attaché au principe de l'[autonomie des partenaires sociaux](#), et ce sont donc ces partenaires qui fixent les grilles de salaires dans le cadre d'accords collectifs, lesquels s'imposent à toutes les entreprises dépendant de la branche où est passé l'accord. Mais toutes les branches n'ont pas passé d'accord. Dans quelques cas isolés ne bénéficiant pas d'accord salarial, le gouvernement fédéral a cependant indirectement imposé le respect d'un minimum salarial dans certains secteurs particulièrement exposés au risque de dumping salarial (intérim, soins aux personnes, BTP, par exemple) en prononçant l'extension d'accords tarifaires à toutes les entreprises de ces secteurs. 4 millions de salariés bénéficient de ces extensions. Selon les derniers chiffres disponibles (provenant de la Fondation Friedrich Ebert) 1,2 million de salariés gagneraient aujourd'hui entre un et cinq euros de l'heure, 2,4 millions auraient une rémunération comprise entre 5 et 7,50 euros de l'heure, et au total, 5 millions de personnes travailleraient pour moins de 8,50 euros de l'heure.